IMPLEMENTATION REPORT

ON THE

1984 FEDERAL/PROVINCIAL/TERRITORIAL REPORT ON

WIFE BATTERING

NEW BRUNSWICK SECTION

TO THE MEETING OF

MINISTERS RESPONSIBLE FOR THE STATUS OF WOMEN

FAIRMONT HOT SPRINGS

BRITISH COLUMBIA

JUNE 5-6, 1986

Catalogue No. SW21-9/9-1986
ISBN 0-662-54448-X

This report (in 11 volumes) has been prepared at the request of the Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for the Status of Women. At their annual meeting in 1983, Ministers directed officials at the three levels of government to undertake a process that would eventually provide an integrated program of response to the problem of wife battering. This is an accounting of how governments have responded to that first set of initiatives accepted by Ministers at their 1984 meeting. This report is to be tabled for discussion by Ministers at their June 1986 meeting.

INTRODUCTION

The New Brunswick Working Group on Wife Battering was formed in the fall of 1983 as a result of the May, 1983 Federal/Provincial/Territorial Meeting of Ministers Responsible for the Status of Women. Chaired by the New Brunswick Women's Directorate, the Working Group included representatives from the Departments of Education, Health, Justice and Social Services.

The 1984 Report and Recommendations of the New Brunswick Working Group on Wife Battering were approved by Cabinet with the exception of Recommendation 12. The Report stressed the need for a multidisciplinary approach to effectively address the issue of wife abuse. Many of the recommendations contained in the Report reflected the need for coordination of efforts, interdepartmental cooperation and reorientation of services.

Since the 1984 Report, there have been significant changes in the departmental structure of the New Brunswick Public Service resulting from recommendations of the Office of Government Reform. Two changes in particular affect the Recommendations of the New Brunswick Working Group on Wife Battering.

A portion of the former Department of Social Services and the former Department of Health have been combined to form the new Department of Health and Community Services. The remaining portion of the former Department of Social Services which dealt primarily with social welfare/assistance has been established as the Department of Income Assistance.

The preparation of the 1986 Implementation Report of the Province of New Brunswick was coordinated by the Women's Directorate. It is a compilation of reports received from the Departments of Education (anglophone and francophone sections), Justice, Health and Community Services and Income Assistance. Progress made in implementing the 35 approved recommendations has been identified. In many instances, future implementation activities have been described by the appropriate Departments. The Report also includes activities of the former Departments of Social Services and Health.

1984 RECOMMENDATION

1. **School system initiatives should concentrate on prevention, by using approaches which give attention to problems such as family violence, in addressing the broader question of the social-affective development of the child.**

INITIATIVES

The Department of Education has indicated that in 1987 the health and human sciences programs at the elementary school level, will be reviewed. The review will determine how the questions of family and social violence are treated in the programs. As well the review will examine if specific aspects of violence such as wife battering, child abuse and neglect, sexual aggression, communication problems and inter-personal relations are sufficiently addressed or if certain changes are required.

At the secondary level, family and social violence will be addressed in the Health and Human Development course in 1986 for Grade 7, 1987 for Grades 8 and 11 and 1988 for Grades 9 and 12.

The Department of Education (anglophone section) has indicated that action will be taken to address the subject of family and social violence as programs are reviewed in the near future. As part of this review, sources emphasizing social affective skills at all levels will be identified and made accessible to all educators.

1984 RECOMMENDATION

2. **Time should be allocated within the school day and the school year for programs designed to develop social-affective skills.**

INITIATIVES

The Department of Education has indicated that in 1987 the health and human sciences programs at the elementary school level will be reviewed. The review will determine how the issue of human and social violence is addressed in the school programs. As well the review will examine if specific aspects of violence such as wife abuse, child abuse and neglect, sexual aggression, communications problems and interpersonal relations are sufficiently addressed, or if certain modifications are necessary.

At the secondary level, family social violence will be included in the Health and Human Development course in 1986 for Grade 7, 1987 for Grades 8 and 11 and 1988 for Grades 9 and 12.

The Department of Education (anglophone section) has indicated that action will be taken to address the subject of family and social violence as programs are reviewed in the near future. As part of this review, resources emphasizing social affective skills at all levels will be identified and made accessible to all educators.

1984 RECOMMENDATION

3. **School Boards should ensure that their staffing arrangements provide for the necessary qualified individuals to support such programs.**

INITIATIVES

The Department of Education (anglophone section) has indicated that staffing norms proposed for school districts will provide for the employment of psychologists and guidance personnel on specified staff-pupil ratios. This action should provide for the type of qualified staff required to support the recommended programs.

The Department of Education (francophone section) has indicated its willingness to undertake several initiatives. In fiscal year 1986-87, steps will be taken to include the subject of family and social violence (wife abuse, child abuse and neglect) in teacher training programs.

Initiatives will also be undertaken to ensure teachers of Health and Human Development Courses receive the necessary training in the area of family and social violence. Training will be provided for teachers of Grade 7 level courses in 1986, Grades 8 and 11 in 1987 and Grades 9 and 12 in 1988.

As well, steps will be taken in 1986 to address the subject of Family and Social Violence in training for support services staff. Measures to increase the complement of support staff will be undertaken, with the following ratios projected for 1988.

School social worker	1 : 1,500 students
School psychologist	1 : 1,000 students
Guidance counsellors	1 : 500 students

1984 RECOMMENDATION

4. **The Department of Education should review existing programs designed to aid students' social-affective development and skills, in order to select the most appropriate for use in the school system.**

INITIATIVES

The Department of Education (francophone section) has indicated that in 1987 the necessary components for the development of social skills will be integrated into the program at the elementary level. Social skills development will be introduced in Grade 7 in 1986, Grades 8 and 11 in 1987 and Grades 9 and 12 in 1988.

The Department of Education (anglophone section) has indicated that action will be taken to address the subject of family and social violence as programs are reviewed in the near future. As part of this review, resources emphasizing social affective skills at all levels will be identified and made accessible to all educators.

1984 RECOMMENDATION

5. **The Department of Education should monitor the use of social-affective development programs throughout the school system.**

INITIATIVES

The Department of Education (francophone section) has indicated that in 1987 the necessary components for the development of social skills will be integrated into the program. Social skills development will be introduced in Grade 7 in 1986, Grades 8 and 11 in 1987 and Grade 9 in 1988.

The Department of Education (anglophone section) has indicated that action will be taken to address the subject of family and social violence as programs are reviewed in the near future. As part of this review, resources emphasizing social affective skills at all levels will be identified and made accessible to all educators.

1984 RECOMMENDATION

6. **The Schools Act should be amended to ensure the confidentiality of professional and case records.**

INITIATIVES

A revision of the Schools Act is being undertaken by the Department of Education. (anglophone and francophone sections) The issue of case files and record confidentiality will be addressed.

1984 RECOMMENDATION

7. **The Department of Social Services, in cooperation with the Departments of Education, Health and Justice, should collect and consolidate information on all regional and community services available to battered women, batterers and children who are victims of violent homes.**

INITIATIVES

Health and Community Services

A resource handbook identifying the broad spectrum of human services in New Brunswick was developed by the former Department of Social Services. The information will be entered into the computer system as a 'Resource Module' and will be accessible throughout the Province.

The 'P.I. Module' (Person Index) provides the data base for intake in abuse situations and the 'Case Registration Module' will provide a data base for numbers of cases of child abuse and neglect serviced by Community Social Services. The system is capable of retrieving information in various formats related to various forms of intrafamilial violence and neglect.

In this fiscal year, the 'Resource Module' is being developed under the supervision of the Project Director of Community Social Services Information System. Within this module, resources in New Brunswick which relate to family violence will be identified and made accessible in the regions to service providers, including professionals from the Departments of Justice, Education and the Department of Health and Community Services.

Justice

The Research and Planning Branch of the Department of Justice has prepared a list of available regional and community services and is prepared to work in cooperation with the Departments of Health and Community Services and Education to consolidate this information.

Although there are no specific programs geared to the needs of wife batterers or victims of wife abuse, four programs (Restigouche Family Crisis Intervenors, Victims/Witness projects, Legal Aid, and Court Counsellors with the Court of Queen's Bench, Family Division) provide services to batterers and victims within their general service delivery.

Two pamphlets published by the Department, 'What Victims Should Know' and 'What Witnesses Should Know', are intended to assist individuals in their understanding of the criminal justice system.

In addition, the Department of Justice is prepared to assist in the distribution of this information through the police and by making it available at court locations.

Department of Education

The Department of Education has indicated its willingness, in implementing the Recommendation.

1984 RECOMMENDATION

8. **The Department of Social Services, in cooperation with the Departments of Education, Health and Justice, should sponsor a public awareness campaign related to wife battering. The campaign should include media and school-based programs and involve such subjects as:**

   a) **the early detection of family violence;**
   b) **ways to prevent family violence;**
   c) **the legal and social consequences of physical and mental abuse;**
   d) **available services and resources for battered women, batterers, and for children who are victims of violent homes.**

INITIATIVES

The Department of Health and Community Services indicates that public awareness has been under consideration since September, 1984. Direct action has not been taken as yet because of the expected increase in demand for social services. To date, Health Information has been following the media campaign in Ontario and has developed a slide-tape presentation on wife battering for health professionals.

Further consultation with the Province of Ontario to obtain available evaluation data will be undertaken by Health Information of the Department of Health and Community Services to clarify the impact of Ontario's campaign on the demand for services. Consultation will also occur with the provinces of Nova Scotia and Manitoba.

Based on the information available, a planned public awareness response will be developed as an integral part of the overall program design. The developmental phase will be timed to coincide with departmental activities to prepare field professionals for the anticipated increased demand for services.

Consultation is planned with information officers in relevant departments.

A public awareness campaign strategy will consider options such as:

1. pamphlets outlining the problems of wife battering and available services.

2. print media articles and paid advertising.

3. suggestions for programs to radio and television stations (hot-line, talk shows) plus paid advertising.

4. materials for teachers (classroom activities and local resources).

5. print materials suitable for distribution through schools.

The Department of Justice is prepared to work in cooperation with the Departments of Health and Community Services and Education to promote public awareness through media and school-based programs.

The Department of Justice is developing a pamphlet entitled 'Legal Options for the Battered Woman' as an initial step in this area. In the past, the Department has made resource people (i.e. Crown Prosecutors) available to speak to community groups on aspects of family violence. This practice will be continued.

1984 RECOMMENDATION

9. **The Departments of Education, Health, Justice and Social Services should establish, where appropriate, protocols for professionals within their areas of service, for the early detection of and management of wife battering and for the referral of victims and batterers to specialized services.**

INITIATIVES

Department of Health and Community Services

As a result of initiatives of the former Department of Health meetings were held from November-December, 1984 in five centres for health professionals from around the province. The objectives were to sensitize health professionals to the problem and to stimulate the local development of protocols for the detection, management and referral of cases. As a result of these meetings, four hospitals developed initial protocols.

Another outcome of the previous meetings was the stimulation of a province-wide network of over 85 professionals working in hospital and community health settings, including physicians, nurses, social workers and mental health workers. This network is on the mailing list for a newsletter, distributed twice yearly by the Department of Health and Community Services.

In May, 1985, two seminars on protocol development were held, one in Bathurst and one in St. Stephen. A major outcome of these protocol seminars was the Guideline to Protocol Development. It is designed to assist hospital and community-based physicians, nurses, medical social workers to develop a community-specific protocol for the early identification, treatment and referral of battered women. It also includes an evaluation component so that locally developed protocols can be tested for effectiveness.

Prior to further protocol development, police decisions will be made regarding departmental social work intervention, roles and responsibilities. A mandate for departmental involvement will be clearly enunciated.

Protocol development may follow this process:

1) Expand the scope of the protocol guideline to include social services professionals. Consult with the Departments of Education and Justice regarding their interest in the existing guide and

the possibility of expanding the scope to include professionals from those jurisdictions.

2) Present the draft of the manual to community groups in a process of consultation, using the 'focus group' approach; revise manual based on feedback.

3) Approval of protocol guidelines by the three (3) Departments.

4) Introduction of guidelines provincially, tied in with Recommendation 10.

5) Develop a pilot project proposal within the fiscal year 86-87 to evaluate the locally-generated protocols arising from the focus groups.

Department of Justice

The New Brunswick Police Commission's Operational Manual has devoted 18 pages of instruction with respect to domestic assaults involving wife battering as well as child abuse.

While general policy has been articulated, educational workshops are required to support the Operational Manual. To this end, the Department of Justice will initiate training sessions for police and will encourage joint training sessions for the police and other professionals, for example, health and social service personnel.

Public Prosecutions Branch is in the process of developing a policy statement which, when approved in final form, will be distributed to all Crown Prosecutors in the fiscal year 1986-87. The policy will include the following instructions to Crown Prosecutors relating to initial contact with wife battering cases:

> All complaints of 'wife battering' are investigated by the appropriate police agency and if sufficient evidence is available in support of criminal charges, a police report is prepared for consideration by a Crown Prosecutor as to the nature of the charge laid;
>
> In all cases involving 'wife battering' the victim should be referred to a social worker or counsellor for appropriate counselling as soon as possible after the alleged assault in order to minimize the emotional strain on the victim.

Where victim/witness services are available, the appropriate referral will be made.

Policing Services Branch and Public Prosecutions Branch will monitor the impact of this policy. Should problem areas arise, revisions will be made.

The Department of Justice intends to incorporate policies relating to wife battering into a more comprehensive policy covering family violence and abuse.

Department of Education

The Department of Education (anglophone section) has indicated interest in implementation of this Recommendation through the employment of summer and/or casual staff to work on protocols. The point of responsibility in the Department would be the Director of Professional Development with support from the Student Services Branch. This initiative could be undertaken in fiscal year 1986-87.

1984 RECOMMENDATION

10. The Departments of Health, Justice and Social Services should design and implement educational programs for in-service training of their respective professionals, where appropriate. The objective would be to sensitize them to the problem of wife battering and to increase skills in the detection of family violence, management of the crisis response phase for victims and referral of cases to community resources. The Department of Social Services, in cooperation with the Departments of Health and Justice, will develop an appropriate training package for training professionals in the educational system.

INITIATIVES

Health and Community Services

Educational resource development has already taken place within the former Department of Health. Specific resources developed to reflect the New Brunswick context include: Legal Options for the Battered Woman, Guidelines for Protocol Development, a newsletter on family violence published twice a year, articles published in professional newsletters and a slide tape presentation geared to health professionals. The Former Department of Social Services developed a General Reading and Reference List and Annotated Bibliography on Family Violence in 1984. Liaison with appropriate professional associations has resulted in their acceptance of responsibility for educating their members in the area of family violence.

A two-day, multidisciplinary Conference on Family Violence, coordinated by the Department of Health and Community Services in cooperation with the Departments of Justice and Education, was held on May 1 and 2, 1986. The focus of the conference was wife battering, police services, and community-based service agencies. Volunteer groups, native groups, the military, the rural community and interested members of the public were all important target groups.

Continuing educational resource development through consultation is seen as an appropriate departmental activity. Health and Community Services will take a leadership role in facilitating the development of educational packages which may then be offered to other departments.

Through consultation with professional associations, a strategy for ongoing educational programs for health professionals will be developed. The monitoring of

these programs will fall within the jurisdiction of the Department of Health and Community Services. The proposed pilot project to test protocols in health settings will encompass the broader educational component.

Department of Justice

The Department of Justice, Policing Services Branch, together with the Atlantic Police Academy, is exploring the means to:

1) enhance the cadet program, incorporating the issue of wife battering; and to

2) expand in-service training courses in this area across the province.

The Atlantic Police Academy currently offers a course entitled 'Human Relations and Crisis Intervention' which could be offered on a regional basis within the Province.

The Canadian Police College also offers a course in Crisis and Conflict Intervention geared more for police trainers which is held in Ottawa. Senior police officers will be encouraged to take this course.

The Department of Justice will actively promote interaction between police departments and other professional groups in addressing this problem. The Department will also ensure that police officers are aware of existing services and the scope of the problem.

Policing Services Branch is prepared to develop joint training sessions with professionals in the Department of Health and Community Services for police and social workers. It is also the intention of the Department to ensure police and other professionals have access to information to assist them in carrying out their responsibilities.

In addition, the Department will identify other groups who require training (i.e. probation officers, Family Court counsellors).

In early 1986-87, Public Prosecutions Branch of the Department will hold a province-wide session for Crown Prosecutors to deal with specific family violence issues.

The Department of Justice, in co-operation with other departments, has participated in general orientation

sessions dealing with wife battering aimed at awareness for professionals.

(1) March 22 - Wife Battering Conference (Fredericton). This conference is sponsored by the Women's Directorate of the Cabinet Secretariat.

(2) May 1-2 - Two Day Conference on Family Violence (Fredericton). This conference is sponsored by the Departments of Health and Community Services, Justice and Education.

1984 RECOMMENDATION

11. **The Departments of Education, Health and Community Services and Justice should encourage the inclusion of training or more intensive training with respect to the acquisition of necessary skills relating to domestic violence in initial training programs for professionals.**

INITIATIVES

Department of Justice

At the present time the Atlantic Police Academy offers a course entitled 'Human Relations and Crisis Intervention' which covers 11 topics, one of which is domestic crisis intervention. Redesigning this course to increase skills in the detection of family violence, management of the crisis response phase for victims and referral of cases to community resources is being explored with the Atlantic Police Academy.

Department of Health and Community Services

In fiscal year 1986-87, contact will be made with professional educational facilities which service the province's requirements for health care and social work professionals. Family violence will be identified as an issue of priority to the Province of New Brunswick and one which should justifiably be included in basic education programs. Any educational packages developed within government would be offered as resources.

Department of Education

The Department of Education (francophone section) has indicated initiatives will be taken in fiscal year 1986-87, to encourage the Faculty of Education at the University of Moncton to integrate the issue of family and social violence into its teacher training program. Steps will also be taken to encourage the School of Social Sciences at the University of Moncton to include prevention and remediation techniques related to the issue of family and social violence within initial training programs in psychology and social services.

1984 RECOMMENDATION

12. **A provincial 'crisis line' telephone service should be established by the Department of Social Services for the provision of information or direct referral to available services for battered women.**

INITIATIVES

Recommendation 12 was not approved by Cabinet Committee on Social Policy and Programs nor by Cabinet.

1984 RECOMMENDATION

13. **The Child and Family Services and Family Relations Act and the regulations under the Act should be expanded in the area of adult protection to include battered women.**

INITIATIVES

The inclusion of 'battered women' under the adult protection section of the Child and Family Services and Family Relations Act has been delayed due to lack of clarification around the definition of 'battered woman'.

This issue will be addressed by the Department of Health and Community Services as part of their program design process. A position paper will be prepared which will address the problems of 'definition' and the Criminal Code vs Family Service Act regarding battered wives. Viable options will be presented. There are also serious human and financial resource implications associated with the extension of this legal provision. Additional field staff will be required to provide this type of service.

1984 RECOMMENDATION

14. The concept of the 'protective intervention order' under the Child and Family Services and Family Relations Act, which allows the removal of the offending person from a place of residence, should be expanded for use in situations of domestic violence relating to wife battering.

INITIATIVES

The expansion of the 'protective intervention order' has been delayed until RECOMMENDATION 13 is addressed.

Consultation between the Departments of Justice and Health and Community Services is indicated to generate some viable options for possible inclusion in the Family Service Act.

1984 RECOMMENDATION

15. **The Department of Social Services shall assume responsibility for establishing minimum service standards in the following areas:**

a) **emergency housing;**
b) **the social service component of crisis intervention;**
c) **rehabilitative services.**

INITIATIVES

Initial steps have been taken by Health and Community Services in the development of service standards for transition houses.

The development of minimum service standards in emergency housing, crisis intervention services provided by social workers, and rehabilitation services will be undertaken by the Department of Health and Community Services.

1984 RECOMMENDATION

16. **The Department of Social Services shall encourage greater access to income security, training and employment services, training funds, rehabilitative courses, and legal information for battered women who either return home or who establish a separate family unit.**

INITIATIVES

In September of 1985, the entire Income Assistance Program was restructured. One group identified for a specific program is comprised of individuals who have been absent from the workforce for a period of less than five years. The program UT & P (upgrading, training and placement) gives these individuals access to employment exposure training and upgrading with the objective of establishing self-sufficiency. Of the 23,606 participants in the program, 48.8% are women.

An enhancement of the program is special allocations for the purchase of day care services. One aspect of the program, employment exposure, appears to have been extremely successful and will be evaluated in fiscal year 1989-90.

1984 RECOMMENDATION

17. **The Department of Health, in cooperation with the Department of Social Services, should ensure the provision, on a provincial basis, of a network of community services to assist individuals in establishing non-violent behaviour patterns as a means of responding to situations of domestic violence.**

INITIATIVES

The intent of this recommendation is primarily preventive.

Consultation among community services, mental health services and private family service agencies will be undertaken to identify practical measures for preventing/reducing violence in domestic relationships. This may include the identification of high-risk couples, pre-marriage counselling programs, public awareness programs, and a higher profile for stress-reduction and conflict-resolution programs. Resource requirements will be assessed, with greatest attention being given to the use of existing resources with slightly modified orientation if necessary.

1984 RECOMMENDATION

18. **The Department of Health should encourage the development of employer or employee sponsored programs in both the private and public sectors which address methods of dealing with aggressive behaviour, stress or lifestyle problems.**

INITIATIVES

The prevention of family violence is the intent of this recommendation. Programs to increase employees' skills in the areas of stress management, conflict resolution and assertiveness would not only enhance the productivity and general well-being of employees, but contribute to a reduction in the incidence of family violence.

During the current fiscal year, options will be explored with the Departmental Employee Assistance Program to introduce an employee awareness program around the issue of family violence. Referral mechanisms will be clearly identified and appropriate consultation with referral agencies will take place in advance of implementation.

1984 RECOMMENDATION

19. **The Department of Social Services, in cooperation with the Department of Health, should ensure the provision, on a provincial basis, of a network of community services to assist in:**

    a) **the management of individual domestic situations where domestic conflict has escalated to the point of violent behaviour, and**

    b) **the management of long-term domestic situations where there are outbursts of violent behaviour including:**

        i) **alternate housing arrangements,**
        ii) **marital counselling,**
        iii) **peer groups counselling support, and**
        iv) **individual or group counselling for victims and batterers.**

INITIATIVES

Several studies examining battered women's needs have been completed in New Brunswick (Second Stage Housing: Assessing the Need in Saint John, by the Human Development Council, 1985; The Plight of Victims of Family Violence in New Brunswick, sponsored by Fredericton Transition House, 1985; Population Survey of Former Residents of New Brunswick Transition Houses (excluding emergency shelters), 1985). A program evaluation of transition home services had commenced but will not proceed. Because previous evaluations had taken place, a decision was made to give program design greater priority.

Using data already collected through these existing studies, as well as the program evaluation, an overall program design will be prepared and will incorporate components of peer support, individual, couple and group counselling for both victims and batterers, and alternate housing resources. Program design will identify required resources which will be addressed in the yearly budget process.

1984 RECOMMENDATION

20. The Department of Social Services, in cooperation with the Department of Health, should encourage and support the private sector in the development of support groups, using professional leadership, for the victims of battering, batterers and the children who are victims of violent homes.

INITIATIVES

No formalized action has been taken on this Recommendation by the Department of Health and Community Services.

The program design will address the issue of delivery mechanisms. In particular, the role of the private sector will be explored, options identified, and a governmental role delineated. This role could take the form of facilitating and supporting a private sector response to family violence.

1984 RECOMMENDATION

21. **The Department of Social Services, in cooperation with the Department of Health, should establish a counselling program for batterers. This program must be accessible by the Departments of Health, Justice and Social Services as well as being accessible to batterers on a voluntary, self-admission basis.**

INITIATIVES

Three programs are now in existence for batterers (Fredericton, Saint John, and Moncton).

The overall program design will address the needed expansion in programs for batterers. An active liaison with the Department of Justice will be maintained.

1984 RECOMMENDATION

22. **In crisis situations, the investigation and crisis intervention of spousal assaults should be conducted by a police and social worker crisis intervention team.**

INITIATIVES

Both the Departments of Justice and Health and Community Services are in support of establishing Crisis Intervention teams, with cooperation of both police and social workers.

The Department of Justice and the Department of Health and Community Services through consultation, will work jointly to develop the framework and the criteria for a pilot program of crisis intervention teams. It will be implemented in selected areas of the province on a pilot basis. Following an opportunity for review and assessment of pilot results, the program will hopefully be expanded to all areas where need exists.

1984 RECOMMENDATION

23. **Police policy should be amended to encourage arrest where there is evidence of bodily harm or a substantial risk of the continuation of an assault situation. This is not intended to fetter a peace officer's discretion whether to arrest.**

INITIATIVES

Section 450 of the Criminal Code allows a peace officer to arrest without warrant a person who has committed an indictable offence: Section 245.1, assault causing bodily harm, is an indictable offence. Section 245(a) is also an indictable offence.

The Department of Justice will liaise with the R.C.M.P. in order to establish appropriate policy in this regard. In addition, the Department will work with the New Brunswick Police Commission to encourage municipal police departments throughout the province to adopt policy in accordance with Recommendation 23.

1984 RECOMMENDATION

24. **In cases where the batterer has to be removed from the family home and has remained in custody pending the laying of a charge, and where a charge is laid and the accused is arraigned, the Crown Prosecutor should request a show-cause (bail) hearing and object to the unconditional release of the accused where he does not enter a guilty plea on this first appearance.**

INITIATIVES

Policing Services Branch of the Department of Justice has indicated that this statement is the usual procedure and restrictions are placed upon release.

Public Prosecutions Branch has developed a policy statement in this regard. When approved, it will be distributed to all Crown Prosecutors in fiscal year 1986-87. The statement will include:

> In cases where the batterer had to be removed from the family home and has remained in custody pending the laying of a charge, and where a charge is laid and the accused is arraigned, the Crown Prosecutor should request a show-cause (bail) hearing and object to the unconditional release of the accused where he does not enter a guilty plea on this first appearance.

Public Prosecutions will monitor and assess the impact of this policy.

1984 RECOMMENDATION

25. **A prosecutions-based Diversion Program should be developed as an alternative approach available in the criminal justice system.**

INITIATIVES

The Department of Justice is closely examining a general Diversion program (a prosecutions-based program) as an alternative to laying a charge and court proceedings and as one potential option in dealing with spousal assault.

The Department of Justice is presently undertaking a study in one area of the province (Saint John) to determine how an Adult Diversion program could be implemented. The study will identify possible criteria, potential structure process and problems. In order to ensure safety of the family and community, specific criteria will need to be developed. However, it is understood that Diversion would not be available to:

1) an aggressor who has previously been convicted of a spousal assault;

2) an aggressor who has caused serious bodily injury to the victim; and/or

3) an aggressor who was arrested and remained in custody to prevent a recurrence.

Pending completion and results of the study, the Department will consider the possibility of launching a pilot project in Adult Diversion.

1984 RECOMMENDATION

26. An application for a peace bond (Section 745 of the Criminal Code) should be pursued only where there is insufficient evidence of the commission of a criminal offence. This procedure shall be used as a pre-emptive restraint rather than as an alternative to a criminal charge.

INITIATIVES

Public Prosecutions Branch of the Department of Justice has developed a policy statement. When in final form and approved, it will be distributed to all Crown Prosecutors in fiscal year 1986-87. The statement will include:

> 'Where there is sufficient evidence to lay an assault charge, same should be laid; only in the last resort should a recommendation be made regarding a 'peace bond' under Section 745 of the Code. This is because accompanying the assault charge are all the procedural advantages of any criminal charge including the bail provisions of the Code, a more efficient Court process, a wider range of sentencing sanctions and more effective enforcement by police.'

If there is insufficient evidence to warrant the laying of a criminal charge, the victim will be advised of her right to make application to have her spouse bound over to keep the peace and be of good behaviour, which procedure is contained in Section 745 of the Criminal Code. The Criminal Code provides for a summary conviction offence for breach of this recognizance.

Public Prosecutions will continue to monitor the impact of this policy.

1984 RECOMMENDATION

27. **A higher priority should be placed on domestic assaults to more quickly expedite them through the trial process. In summary conviction cases, the period from plea to trial should not exceed two weeks.**

INITIATIVES

At present, New Brunswick experiences the least amount of delay from plea to trial compared to any other jurisdiction. Crown Prosecutors, however, will be requested to encourage the court to deal with these matters without delay. Owing to the urgency and sensitivity of the issues involved, every effort will be made by the Crown Prosecutors to ensure the two week guideline is adhered to.

Public Prosecutions Branch of the Department of Justice will monitor this situation. Where specific problems are identified, corrective action will be taken.

1984 RECOMMENDATION

28. **A victim/witness court worker service should be made available in all courts, and thus shall be accessible to all victims of domestic violence.**

INITIATIVES

The Department of Justice has indicated its commitment to implementation of this Recommendation. It is intended that the service be implemented by volunteer staff and coordinated by a minimum of full-time paid staff. Victim/witness programs are currently operating in Campbellton and Saint John.

The Department has requested province-wide expansion of the victim/witness program. This is dependent upon available financial resources.

1984 RECOMMENDATION

29. In cases where there is sufficient evidence to support a criminal charge, the views of the victim should be considered either by the Diversion Program Committee or, where no Program of Diversion exists, by the Crown Prosecutor. Where the victim is not afraid of her husband and does not want the family to be broken up, the Committee should take into account the victim's views in considering whether Diversion should be offered as an option to the batterer. Where no Diversion Program exists, the Crown Prosecutor should consider the views of the victim with respect to an application for a peace bond. However, any views of the victim which are motivated by fear of reprisal should not be considered by either the Committee or the Crown Prosecutor.

INITIATIVES

This recommendation has been adopted in principle. The Diversion aspect of the Recommendation is under consideration by the Department of Justice. Further discussions will be held respecting the responsibilities of the Crown Prosecutors.

Public Prosecutions Branch will monitor the implementation of this Recommendation and will determine if any problems exist.

1984 RECOMMENDATION

30. **Where a victim of abuse is a hostile witness, refuses to testify and is found in contempt of court, consideration should be given to punishment alternatives such as community service or a form of probation.**

INITIATIVES

In instances of contempt of court by victims of abuse, the Crown Prosecutor will draw the attention of the Court to the recommendations of the New Brunswick Working Group on Wife Battering. It is understood that consideration of sentencing alternatives ultimately lies with the Court.

1984 RECOMMENDATION

31. **In cases where charges have been laid, the accused has pled 'not guilty' and the victim subsequently wishes to 'drop the charges', the views of the victim shall be given consideration. However, they shall not necessarily be the deciding factor of whether to withdraw the charge. The decision to withdraw should be made only after the victim/witness indicates she will refuse to testify and there is no independent or corroborating evidence to support the charge.**

INITIATIVES

Public Prosecutions Branch of the Department of Justice has prepared a policy statement. When approved in final form, it will be distributed to all Crown Prosecutors in fiscal year 1986-87. The statement will include:

> 'In cases where charges have been laid, the accused has pled 'not guilty' and the victim subsequently wishes to 'drop the charges', the views of the victim shall be given consideration. However, they shall not necessarily be the deciding factor of whether to withdraw the charge. The decision to withdraw should be made only after the victim/witness indicates she will refuse to testify and there is no independent or corroborating evidence to support the charge. Where possible, the Crown Prosecutor should put the reasons for withdrawal on the record. The Crown Prosecutor should also warn the victim of the danger that police and others may not treat a subsequent complaint with much priority in view of the victim's past behaviour.'

Public Prosecutions will monitor the impact of this policy and will identify any problems.

1984 RECOMMENDATION

32. **The Attorney General shall continue the current policy of the police laying charges in cases of spousal assault rather than the complainant. (This does not preclude the right of any citizen to lay an information.)**

INITIATIVES

The Attorney General has confirmed existing policy. There is no intention to change it.

Where assault has occurred (even a relatively minor assault) and the circumstances warrant the laying of a summary conviction assault charge, the charge is to be laid by the police. Wife battering assaults should not be treated differently from any other crime and the onus should not be on the victim to initiate the criminal process.

In the circumstance where a charge is warranted, the police will lay the charge and advise the victim that a subpoena will be issued from the Court requiring her attendance as a Crown witness and the victim should also be advised that the matter will be determined one way or the other in a court of law. The State, in compelling people to testify, removes from the prosecution the element of 'private prosecution' and reinforces the fact that the State is assuming responsibility of enforcing the law.

Public Prosecutions Branch will monitor the impact of this policy and will make any necessary revisions.

1984 RECOMMENDATION

33. **Statistics on spousal assault shall be maintained by the Department of Justice including the number of complaints by type (assault, assault causing bodily harm, aggravated assault, etc.), the action taken by the state relating to the incident, and the subsequent disposition.**

INITIATIVES

At present, statistics on spousal assault are not available from the Department's Justice Information System (JIS) and are not kept manually. Beginning in January 1987, the Canadian Centre for Justice Statistics will be piloting a revised version of the Uniform Crime Reporting system incorporating victim data. Within a year of this pilot, victim data will hopefully be available for most of Canada.

1984 RECOMMENDATION

34. **The Department of Justice shall conduct further research into all areas of the law to identify any cause or practice which has a discriminatory application. The long-term objective shall be the eradication of discrimination based on sex.**

INITIATIVES

Current action and initiatives in the Department with respect to the Charter of Rights and Freedoms address this recommendation.

1984 RECOMMENDATION

35. **The Attorney General should make a clear public statement of policy relating to spousal assault in New Brunswick.**

INITIATIVES

The Attorney General intends, through media and symposiums/conferences, to make a clear public statement relating to spousal assault in New Brunswick which would identify the Department of Justice's policy, procedures and initiatives in this area.

1984 RECOMMENDATION

36. The New Brunswick Working Group on Wife Battering shall continue to be chaired by the representative from Cabinet Secretariat - Women's Directorate, and with representation from the Departments of Education, Health and Community Services and Justice. It will monitor government activities undertaken in relation to wife battering and will formally report on progress achieved to the Minister Responsible for the Status of Women every six months. These reports will form the basis of an annual report to be submitted to the annual meeting of the Federal/Provincial/Territorial Ministers Responsible for the Status of Women.

INITIATIVES

Department of Justice

In addition to the New Brunswick Working Group on Wife Battering, the Department of Justice has developed its own internal working group on spousal assault to respond to recommendations from the New Brunswick Working Group on Wife Battering, to assign responsibilities to individual branches, to monitor the implementation of these recommendations and to liaise with the Women's Directorate of the Cabinet Secretariat. This group will also take responsibility for future initiatives in the Department of Justice in the broader area of family violence.

Department of Health and Community Service

Other Departments have not yet established formal internal working groups as has the Department of Justice.

The Department of Health and Community Services endorses the continued participation of the Women's Directorate in monitoring and reporting on the activities of the relevant departments in relation to Wife Battering.

Department of Education

The Department of Education (francophone section) will continue its representation on the New Brunswick Working Group on Wife Battering. It agrees with a central agency, such as the Women's Directorate, monitoring implementation activities undertaken by the francophone section of the Department of Education.

RAPPORT SUR LA MISE EN APPLICATION DES RECOMMANDATIONS DU RAPPORT FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL SUR LES FEMMES BATTUES

NOUVEAU-BRUNSWICK

PRÉSENTÉ À LA RÉUNION
DES MINISTRES CHARGÉS DE LA CONDITION FÉMININE
FAIRMONT HOT SPRINGS
(COLOMBIE-BRITANNIQUE)

les 5 et 6 juin 1986

Catalogue No. SW21-9/9-1986
ISBN 0-662-54448-X

Ce rapport en onze volumes a été rédigé à la demande des ministres chargés de la Condition féminine au niveau fédéral, provincial et territorial. Lors de leur réunion de 1983, les ministres des trois paliers de gouvernement donnèrent instruction à leurs fonctionnaires de prendre des mesures afin de mettre au point un programme intégré de lutte contre la violence à l'égard des femmes. Dans ce rapport, les divers paliers de gouvernement rendent compte des mesures qu'ils ont prises pour mettre en pratique les recommandations acceptées par les ministres en 1984. Ce rapport sera soumis aux ministres à leur prochaine réunion de juin 1986 et il y sera discuté.

INTRODUCTION

Le Groupe de travail sur les femmes battues a été formé au Nouveau-Brunswick à l'automne de 1983, suite à la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres chargés de la condition féminine, qui eut lieu en mai 1983. Présidé par la Direction générale de la condition féminine, le Groupe de travail comprenait des représentants du ministère de l'Education, de la Santé, de la Justice et des Services sociaux.

Le rapport et les recommandations présentés par le Groupe de travail en 1984 furent approuvés par le Cabinet, à l'exception de la recommandation n°12. Le rapport soulignait qu'une approche multiple était nécessaire pour lutter efficacement contre la violence à l'égard des femmes. Bon nombre des recommandations insistaient sur la coordination des efforts, sur la coopération des divers ministères et sur la réorientation des services.

Depuis le rapport de 1984, la fonction publique du Nouveau-Brunswick a connu d'importants changements d'ordre structurel, suite aux recommandations de l'Office de la réforme administrative. Deux changements touchent plus particulièrement le Groupe de travail sur les femmes battues.

Une partie de l'ancien ministère des Services sociaux et l'ancien ministère de la Santé ont été regroupés pour former le nouveau ministère de la Santé et des Services sociaux. Le reste de l'ancien ministère des Services sociaux qui s'occupait surtout du bien-être social forme maintenant le ministère de l'aide au revenu.

Le présent rapport a été compilé par la Direction générale de la condition féminine. Il regroupe les rapports du ministère de l'Éducation (sections anglophone et francophone), de la Justice, de la Santé et des services sociaux, et du ministère de l'Aide au revenu. On y indique les progrès de la mise en application des 35 recommandations approuvées. Dans plusieurs cas, les ministères font connaître leurs projets d'activités pour plus tard. Le rapport comprend aussi les activités de l'ancien ministère des Services sociaux et de la Santé.

RECOMMANDATION DE 1984

1. **Les initiatives en milieu scolaire devraient surtout porter sur la prévention et mettre l'accent, entre autres, sur les problèmes de violence au foyer, dans le cadre général du développement socio-affectif de l'enfant.**

MESURES PRISES

Le ministère de l'Éducation a fait savoir que les programmes d'hygiène et de sciences humaines du niveau élémentaire seront revus en 1987. L'examen évaluera comment la violence familiale et la violence sociale sont traitées dans les programmes d'enseignement. On tâchera de déterminer si on y traite suffisamment de certains aspects de la violence, tels que la violence à l'égard des femmes, les mauvais traitements infligés aux enfants, les agressions sexuelles, les problèmes de communication et les relations interpersonnelles, et si des changements s'imposent.

Au niveau secondaire, la violence au foyer et dans la société sera introduite par étapes dans le cours d'hygiène et de développement humain selon le calendrier suivant: septième année en 1986; huitième et onzième années en 1988 et neuvième et douzième années en 1988.

Le ministère de l'Education (section anglophone) a fait savoir que des mesures seront prises afin de traiter de la violence au foyer et dans la société lors de la révision prochaine des programmes. Au cours du processus de révision, des ressources insistant sur les qualités socio-affectives à tous les niveaux seront identifiées et rendues accessibles à tous les éducateurs.

RECOMMANDATION DE 1984

2. **L'école devrait prévoir, pendant la journée ou l'année, des programmes visant à développer les qualités socio-affectives de l'enfant.**

MESURES PRISES

Le ministère de l'Éducation a fait savoir que les programmes d'hygiène et de sciences humaines du niveau élémentaire seront revus en 1987. L'examen évaluera comment la violence familiale et la violence sociale sont traitées dans les programmes d'enseignement. On tâchera de déterminer si on y traite suffisamment de certains aspects de la violence, tels que la violence à l'égard des femmes, les mauvais traitements infligés aux enfants, les agressions sexuelles, les problèmes de communication et les relations interpersonnelles, et si des changements s'imposent.

Au niveau secondaire, la violence au foyer et dans la société sera introduite par étapes dans le cours d'hygiène et de développement humain selon le calendrier suivant: septième année en 1986; huitième et onzième années en 1988 et neuvième et douzième années en 1988.

Le ministère de l'Education (section anglophone) a fait savoir que des mesures seront prises afin de traiter de la violence au foyer et dans la société lors de la révision prochaine des programmes. Au cours du processus de révision, des ressources insistant sur les qualités socio-affectives à tous les niveaux seront identifiées et rendues accessibles à tous les éducateurs.

RECOMMANDATION DE 1984

3. **Les conseils scolaires devraient s'assurer que leur personnel compte un nombre suffisant d'enseignants qualifiés pour dispenser ces programmes.**

MESURES PRISES

La section anglophone du ministère de l'Éducation a fait savoir que les normes de dotation en personnel pour les districts scolaires permettront l'engagement de psychologues et de conseillers scolaires selon des proportions précises. Ceci devrait permettre d'avoir suffisamment de personnel pour offrir les programmes recommandés.

La section francophone du ministère a indiqué qu'elle allait prendre plusieurs mesures. Durant l'année 1986-1987, des démarches seront entreprises pour que la violence sociale et familiale (violence faite aux femmes, enfants maltraités et négligés...) fasse partie des programmes de formation pédagogique.

Des mesures seront également prises pour que les professeurs d'hygiène et de développement humain reçoivent la formation voulue en matière de violence sociale et familiale. Des cours seront offerts aux enseignants de 7e année en 1986, à ceux de 8e et 11e années en 1987 et à ceux de 9e et 12e années en 1988.

En outre, des mesures seront prises en 1986 pour inclure le sujet de la violence sociale et familiale dans les cours de formation du personnel des services de soutien. On s'efforcera d'augmenter l'effectif du personnel de soutien pour atteindre les proportions suivantes en 1988:

1 travailleur social pour 1 500 élèves
1 psychologue pour 1 000 élèves
1 conseiller scolaire pour 500 élèves.

RECOMMANDATION DE 1984

4. **Le ministère de l'Éducation devrait revoir les programmes existants portant sur le développement et les qualités socio-affectives des élèves afin de ne retenir que ceux qui conviennent le mieux au milieu scolaire.**

MESURES PRISES

La section francophone du ministère de l'Éducation a fait savoir que les composantes nécessaires au développement des habiletés sociales seront intégrées au programme des cours du niveau élémentaire en 1987. Le développement des habiletés sociales sera introduit en 7e année en 1986, en 8e et 11e années en 1987 et en 9e et 12e années en 1988.

Le ministère de l'Education (section anglophone) a fait savoir que des mesures seront prises afin de traiter de la violence au foyer et dans la société lors de la révision prochaine des programmes. Au cours du processus de révision, des ressources insistant sur les qualités socio-affectives à tous les niveaux seront identifiées et rendues accessibles à tous les éducateurs.

RECOMMANDATION DE 1984

5. **Le ministère de l'Éducation devrait coordonner l'utilisation des programmes de développement socio-affectif dans l'ensemble du réseau scolaire.**

MESURES PRISES

La section francophone du ministère de l'Éducation a fait savoir que les composantes nécessaires au développement des habiletés sociales seront intégrées au programme des cours en 1987. Le développement des habiletés sociales sera introduit en 7e année en 1986, en 8e et 11e années en 1987 et en 9e année en 1988.

Le ministère de l'Education (section anglophone) a fait savoir que des mesures seront prises afin de traiter de la violence au foyer et dans la société lors de la révision prochaine des programmes. Au cours du processus de révision, des ressources insistant sur les qualités socio-affectives à tous les niveaux seront identifiées et rendues accessibles à tous les éducateurs.

RECOMMANDATION DE 1984

6. **La Loi scolaire devrait être modifiée pour includre la notion de confidentialité des dossiers des professionnels et des élèves.**

MESURES PRISES

Les sections francophone et anglophone du ministère de l'Éducation sont en train de revoir la Loi scolaire. La question de la confidentialité des dossiers sera abordée.

RECOMMANDATION DE 1984

7. **Le ministère des Services sociaux, en collaboration avec les ministères de l'Éducation, de la Santé et de la Justice, devrait obtenir et rassembler des renseignements sur tous les services régionaux et communautaires offerts aux femmes battues, aux agresseurs et aux enfants qui vivent dans un foyer où s'exerce la violence.**

MESURES PRISES

Ministère de la Santé et des Services sociaux

Un livret énumérant toute la gamme des services sociaux offerts au Nouveau-Brunswick a été préparé par l'ancien ministère des Services sociaux. Les renseignements qu'il contient seront mis sur ordinateur pour constituer un module 'Ressources' qui sera accessible partout dans la province.

Le module P.I. (Person Index) sera la base de données où l'on entrera le nom des personnes impliquées dans des cas de violence, et le module 'Enregistrement des cas' servira à tenir un compte des cas d'enfants maltraités ou négligés qui auront été portés à la connaissance des Services sociaux. Le système est capable de recueillir l'information à différentes sources et sur diverses formes de violence familiale et de négligence.

Au cours de cette année financière, le module 'Ressources' sera mise au point sous la direction du directeur de projets des Systèmes d'information des Services sociaux communautaires. Ce module contiendra la liste de toutes les ressources disponibles au Nouveau-Brunswick en matière de violence familiale et elle sera accessible à toutes les agences de service, et notamment aux professionnels du ministère de la Justice, du ministère de l'Éducation et du ministère de la Santé et des services sociaux.

Ministère de la Justice

La direction générale de la recherche et de la planification du ministère de la Justice a préparé une liste des services disponibles à l'échelle locale et régionale et est prête à coopérer avec les ministères de la Santé et de l'Éducation pour regrouper les renseignements.

Même s'il n'y a aucun programme spécifiquement adapté aux besoins des maris agresseurs ou des victimes de violence familiale, quatre programmes (intervenants auprès des familles en crise de Restigouche, Projets victime/témoin, Aide juridique et Conseillers juridiques auprès de la Cour du Banc de la Reine, division de la famille) leur offrent des services dans le cadre de leurs activités.

Deux brochures publiées par le ministère et intitulées 'What Victims Should Know' et 'What Witnesses Should Know' visent à aider les individus à comprendre la justice criminelle.

Par ailleurs, le ministère de la Justice est disposé à participer à la distribution de cette information en demandant l'aide de la police et en la rendant disponible dans les palais de justice.

Ministère de l'Éducation

Le ministère de l'Éducation a fait savoir qu'il était disposé à mettre cette recommandation en application.

RECOMMANDATION DE 1984

8. **Le ministère des Services sociaux, de concert avec les ministères de l'Éducation, de la Santé et de la Justice, devrait parrainer une campagne de sensibilisation du public au problème des femmes battues. Cette campagne devrait se faire par le biais des médias et des programmes scolaires et porter, entre autres, sur les sujets suivants:**

   a) **le dépistage précoce de la violence au foyer;**
   b) **la prévention de la violence au foyer;**
   c) **les répercussions légales et sociales des sévices et de la cruauté mentale;**
   d) **les services et les ressources mis à la disposition des femmes battues, des agresseurs et des enfants qui vivent dans les foyers où s'exerce la violence.**

MESURES PRISES

Le ministère de la Santé et des services sociaux fait savoir qu'il envisage une campagne de sensibilisation depuis septembre 1984. Aucune action directe n'a encore été entreprise parce qu'on s'attend à une augmentation de la demande de services sociaux. Jusqu'ici, la Direction de l'information sur la santé a suivi la campagne entreprise dans les médias par l'Ontario et on a préparé un audio-visuel sur les femmes battues à l'intention des professionnels de la santé.

Les services d'information du ministère de la Santé communiqueront avec les fonctionnaires de l'Ontario pour obtenir leur évaluation et connaître les répercussions de leur campagne sur la demande de services. Ils contacteront aussi les provinces de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba.

À partir des renseignements obtenus, on préparera une campagne de sensibilisation du public qui fera partie intégrante du programme. On fera coïncider la phase d'élaboration avec d'autres activités du ministère afin de préparer le personnel concerné à l'augmentation prévue de la demande de services. On envisage de consulter les agents d'information des autres ministères concernés.

La campagne de sensibilisation du public pourra comprendre:

a) des dépliants expliquant le problème des femmes battues et indiquant les services disponibles;

a) des dépliants expliquant le problème des femmes battues et indiquant les services disponibles;
b) des articles et des annonces payées dans les journaux;
c) des émissions à la radio et à la télévision (ligne ouverte, entrevues) ainsi que des annonces payées;
d) du matériel pédagogique;
e) des textes imprimés qui pourront être distribués dans les écoles.

Le ministère de la Justice est disposé à coopérer avec les ministères de la Santé et de l'Éducation à cette campagne de sensibilisation dans les médias et dans les écoles.

Comme première étape, le ministère de la Justice prépare un dépliant intitulé Recours juridique pour les femmes battues. Par le passé, le ministère a mis à la disposition de groupes communautaires certains de ses fonctionnaires (par ex. des avocats de la Couronne) pour venir parler de la violence au foyer. Ce service est toujours disponible.

RECOMMANDATION DE 1984

9. **Les ministères de l'Éducation, de la Santé, de la Justice et des Services sociaux devraient établir des modalités à l'intention des professionnels, selon leurs domaines respectifs, sur le dépistage précoce, les méthodes d'intervention auprès des femmes battues ainsi que le signalement des victimes et des agresseurs aux services spécialisés.**

MESURES PRISES

À la suite de mesures prises par l'ancien ministère de la Santé, des rencontres ont eu lieu en novembre et décembre 1984, dans cinq villes de la province à l'intention des professionneles de la santé. Le but de ces réunions était de sensibiliser ces personnes au problème de la violence au foyer et d'encourager l'élaboration de protocoles à l'échelle locale pour la détection des cas, les méthodes d'intervention et le signalement des cas aux services specialisés. Suite à ces rencontres, quatre hôpitaux ont rédigé des projets de protocoles.

Ces rencontres stimulèrent aussi la formation d'un réseau provincial de 85 professionnels (docteurs, infirmières, travailleurs sociaux, personnel des services psychiatriques). Ces personnes reçoivent le bulletin de nouvelles publié deux fois par an par le ministère de la Santé et des services sociaux.

En mai 1985, deux colloques sur la rédaction de protocoles eurent lieu à Bathurst et à St-Stephen. A la suite de ces rencontres, on publia un Guide de rédaction d'un protocole pour aider le personnel médical des hôpitaux et des services sociaux à formuler un protocole (des règles de conduite) pour le dépistage des femmes battues, leur traitement et leur renvoi à des services compétents. Ce guide contient aussi un moyen d'évaluer la valeur d'un protocole élaboré pour les besoins locaux.

Avant d'élaborer d'autres protocoles, il faudra décider quelle sera la politique du ministère en matière de travail social et quels seront les rôles et les responsabilités. La fonction du ministère sera déterminée avec précision.

La mise au point d'un protocole pourra se faire comme suit:

1) Inclure les professionnels des services sociaux dans les lignes directrices sur l'élaboration d'un protocole. Demander aux ministères de l'Éducation

1) Inclure les professionnels des services sociaux dans les lignes directrices sur l'élaboration d'un protocole. Demander aux ministères de l'Éducation et de la Justice ce qu'ils pensent du Guide actuel et voir si on ne pourrait pas faire participer des professionnels de ces ministères.

2) Soumettre l'ébauche de manuel aux groupes communautaires pour leurs commentaires et modifier le texte en fonction.

3) Faire approuver les lignes directrices du protocole par les trois ministères.

4) Présenter les lignes directrices à l'ensemble de la province au moment de l'application de la recommandation n°10.

5) Préparer une proposition de projet-pilote en 1986-1987 pour évaluer les protocoles élaborés à l'échelle locale à la suite de la consultation des groupes communautaires.

Ministère de la Justice

Le manuel d'instructions de la Commission de police du Nouveau-Brunswick consacre 18 pages à la violence au foyer, et notamment aux femmes battues et aux enfants maltraités.

Bien que le manuel énonce en détail les principes, il faut lui ajouter des sessions d'information. C'est pourquoi le ministère de la Justice va offrir des sessions de formation aux policiers et encourager la tenue de sessions mixtes avec les policiers et d'autres professionnels -- par exemple de la santé et des services sociaux.

La Direction des poursuites publiques prépare actuellement un énoncé de politique qui, une fois approuvé, sera distribué à tous les procureurs de la Couronne en 1986-87. Cette politique contiendra les instruction suivantes au sujet des cas de femmes battues qui seront portés à l'attention des procureurs:

> Toutes les plaintes de violence faite à des femmes font l'objet d'une enquête de la police et, s'il y a assez de preuves pour porter une accusation, la police rédige un rapport à l'intention du procureur de la Couronne;

> Dans tous les cas de violence à l'égard d'une femme, la victime devra être recommandée le plus tôt possible à un travailleur social ou à un conseiller afin de la réconforter. On fera appel aux services victime-témoin, s'il en existe.

La direction des services de police et celle des poursuites publiques surveilleront quelles répercussions aura cette politique. Si des problèmes surgissent, on procédera à des modifications.

Le ministère de la Justice a l'intention d'intégrer les directives concernant les femmes battues dans une politique plus vaste couvrant la violence au foyer.

Ministère de l'Éducation

La section anglophone du ministère s'intéresse à l'application de cette recommandation qui permettrait d'engager du personnel à temps partiel. La personne en charge serait le directeur du perfectionnement professionnel. Ceci pourrait être entrepris en 1986-87 avec l'aide de la Direction des Services aux étudiants.

RECOMMANDATION DE 1984

10. **Les ministères de la Santé, de la justice et des Services sociaux devraient élaborer et mettre en oeuvre, où c'est possible, des programmes éducatifs pour la formation en cours d'emploi des professionnels qui travaillent dans ces mêmes ministères. Cette formation aurait pour but de les sensibiliser au problème des femmes battues, d'améliorer leur aptitude à déceler la violence familiale, d'organiser l'aide d'urgence aux victimes et de signaler les cas aux organismes locaux pertinents. Le ministère des Services sociaux, en collaboration avec les ministères de la Santé et de la Justice, se propose d'élaborer un programme de formation adapté aux besoins des professionnels travaillant en milieu scolaire.**

MESURES PRISES

Santé et services sociaux

L'ancien ministère de la Santé à déjà produit du matériel éducatif. Parmi les documents produits au Nouveau-Brunswick, mentionnons: Legal options for the battered woman, Guidelines for protocol development, un bulletin sur la violence au foyer publié deux fois par an, des articles publiés dans des revues professionnelles et un audio-visuel pour les professionnels de la santé. L'ancien ministère des Services sociaux a préparé une bibliographie sur la violence au foyer en 1984. Après avoir contacté les associations professionnelles, celles-ci ont accepté d'informer leurs membres sur la question de la violence familiale.

Une conférence multidisciplinaire de deux jours sur la violence familiale, coordonnée par le ministère de la Santé et des services sociaux avec la coopération des ministères de la Justice et de l'Éducation, a eu lieu les 1 et 2 mai 1986. On y a abordé les questions de la violence faite aux femmes, des services de la police et des organismes locaux d'entraide. Cette conférence s'adressait aux groupes de bénévoles, aux autochtones, aux militaires, à la collectivité rurale et au public en général.

On considère que la production de matériel éducatif est une activité qui revient aux ministères. Santé et services sociaux va se charger de coordonner la préparation de trousses éducatives qui pourront ensuite être offertes aux autres ministères.

Avec l'aide des associations professionnelles, on mettra au point des programmes éducatifs continus pour

les professionnels de la santé. Ces programmes seront placés sous le contrôle du ministère de la Santé. Le projet-pilote qui sera entrepris pour évaluer les protocoles englobera une composante éducative importante.

Ministère de la Justice

Le ministère de la Justice et le Collège des policiers des provinces de l'Atlantique cherchent les moyens:

1) de modifier le programme de formation des cadets pour y introduire la question des femmes battues;

2) d'offrir des cours de formation dans ce domaine aux policiers de toute la province.

Le Collège des policiers offre actuellement un cours intitulé 'Relations humaines et intervention d'urgence' qui pourrait être offert dans chaque région.

Le Collège canadien de police offre aussi un cours sur l'intervention en cas d'urgence et de conflit qui s'adresse plutôt aux policiers instructeurs. Le cours est donné à Ottawa et on encouragera les officiers supérieurs de police à y assister.

Le ministère de la Justice va encourager la coopération entre les services de police et les groupes professionnels pour lutter contre ce problème. Il va également s'assurer que les agents de police connaissent l'ampleur du problème et les services qui sont actuellement disponibles.

La Direction des services de police est disposée à préparer avec des spécialites de Santé et services sociaux des sessions de formation à l'intention des policiers et des travailleurs sociaux. Le ministère veut aussi faire en sorte que les policiers et les autres professionnels disposent de l'information dont ils ont besoin pour remplir leurs fonctions.

En outre, le ministère déterminera les autres groupes (agents de libération surveillée, conseillers des tribunaux de la famille, etc.) qui devraient recevoir une formation à ce sujet.

Au début de l'année 1986-87, la Direction des poursuites publiques tiendra une conférence provinciale à l'intention des procureurs de la Couronne pour traiter de questions particulières reliées à la violence au foyer.

Le ministère de la Justice a participé, avec d'autres ministères, à des sessions générales d'orientation qui ont traité de la violence faite aux femmes:

1) 22 mars: Conférence sur les femmes battues, à Fredericton, organisée par le Bureau de la condition féminine du Secrétariat du Cabinet.

2) 1er et 2 mai: conférence sur la violence au foyer, tenue à Fredericton; organisée par les ministères de la Santé, de la Justice et de l'Éducation.

RECOMMANDATION DE 1984

11. **Les ministères de l'Éducation, de la Santé, de la Justice et des Services sociaux devraient favoriser la formation, ou une formation plus intensive, liée au développement des aptitudes nécessaires pour traiter les cas de violence au foyer dans les programmes de formation de base à l'intention des professionnels.**

MESURES PRISES

Ministère de la Justice

À l'heure actuelle, le Collège de police de l'Atlantique offre un cours intitulé 'Relations humaines et intervention d'urgence' qui couvre 11 sujets, dont l'un est l'intervention dans les querelles familiales. Le ministère et le Collège de police envisagent de restructurer le cours pour mettre davantage l'accent sur la détection de la violence au foyer, sur la phase d'intervention et sur la nécessité de signaler les cas aux services sociaux compétents.

Ministère de la Santé et des Services sociaux

En 1986-87, le ministère entrera en contact avec les institutions d'ensignement qui forment les professionnels de la santé et les travailleurs sociaux. On leur fera savoir que la violence au foyer est une question prioritaire au Nouveau-Brunswick et qu'elle devrait faire partie des programmes d'enseignement. On mettra à leur disposition tout programme éducatif préparé par l'administration publique.

Ministère de l'Éducation

La section francophone du ministère a fait savoir que des mesures seront prises en 1986-87 pour encourager la Faculté d'éducation de l'Université de Moncton à intégrer la question de la violence social et familiale dans ses programmes de formation des enseignants. On encouragera aussi l'École des sciences sociales de l'Université de Moncton à inclure les techniques de prévention et de médiation en matière de violence sociale et familiale dans ses programmes de formation en psychologie et en travail social.

RECOMMANDATION DE 1984

12. **Un service téléphonique 'd'urgence' devrait être installé à l'échelle provinciale par le ministère des Services sociaux afin de renseigner les femmes battues sur les services accessibles ou de les orienter directement vers ces services.**

MESURES PRISES

La recommandation n°12 n'a pas été approuvée par le comité de la politique sociale du Cabinet ni par le Cabinet.

RECOMMANDATION DE 1984

13. **Les dispositions sur la protection des adultes contenues dans la Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales ainsi que les règlements d'application devraient être étendus aux femmes battues.**

MESURES PRISES

L'inscription des 'femmes battues' dans l'article sur la protection des adultes de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales a été retardée parce que la définition de 'femmes battues' n'était pas assez claire.

La question sera étudiée par le ministère de la Santé et des Services sociaux. On rédigera un document sur les problèmes que pose cette définition et sur les différences qu'il y a entre le Code criminel et la Loi sur les services à la famille au sujet des femmes battues. On y présentera des solutions valables mais il faut signaler que cette modification législatives aura de sérieuses répercussions sur les ressources humaines et financières. Il faudra du personnel supplémentaire pour fournir ce type de service.

RECOMMANDATION DE 1984

14. La portée de 'l'ordonnance d'intervention protectrice' permettant l'expulsion de l'agresseur du lieu de résidence en vertu de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, devrait être étendue aux situations de violence au foyer s'appliquant aux femmes battues.

MESURES PRISES

La portée de 'l'ordonnance d'intervention protective' ne sera pas étendue avant que la recommandation n°13 soit mise en application.

Le ministère de la Justice et celui de la Santé et des Services sociaux devront se consulter pour trouver des moyens d'inclure les femmes battues dans cet article de la Loi sur les services à la famille.

RECOMMANDATION DE 1984

15. **Le ministère des Services sociaux devrait se charger d'établir des normes minimales de service dans les domaines suivants:**

    a) **les foyers d'urgence;**
    b) **l'aspect service social de l'intervention d'urgence;**
    c) **les services de réadaptation.**

MESURES PRISES

Le ministère de la Santé et des Services sociaux a entrepris de formuler des normes de service pour les foyers d'urgence.

Le ministère entreprendra de formuler des normes minimales de service pour les foyers d'urgence, les services d'intervention fournis par les travailleurs sociaux et pour les services de réadaptation.

RECOMMANDATION DE 1984

16. **Le ministère des Services sociaux doit favoriser davantage l'accès à la sécurité du revenu, aux services de formation et d'aide à l'emploi, aux bourses de perfectionnement, aux cours de réadaptation et aux renseignements d'ordre juridique pour les femmes battues qui retournent dans leur foyer ou qui établissent une cellule familiale séparée.**

MESURES PRISES

En septembre 1985, le Programme d'assistance revenu a été entièrement remanié. Un groupe désigné pour un programme précis se compose d'individus ayant été absents du marché du travail pendant moins de cinq ans. Le programme UT & P (upgrading, training and placement) donne à ces individus la possibilité de suivre des cours de formation et de se perfectionner dans le but de les rendre autonomes. 48, 8 p. 100 des 23 606 participants au programme sont des femmes.

Des fonds spécialement attribués à des services de garde à l'enfance constituent un atout certain pour le programme. L'un des aspects du programme, soit les possibilités d'emploi, s'est avéré extrêmement fructueux et sera évalué à l'automne de 1986. Le programme sera évalué en entier au cours de l'année 1989-1990.

RECOMMANDATION DE 1984

17. **Le ministère de la Santé, en collaboration avec le ministère des Services sociaux, devrait offrir à l'échelle provinciale un réseau de services communautaires visant à aider les personnes intéressées à développer un comportement non violent, afin de tenter de résoudre le problème de la violence au foyer.**

MESURES PRISES

La prévention de la violence est le but de cette recommandation.

On consultera les services sociaux, les services de santé mentale et les agences privées de service à la famille pour déterminer des moyens pratiques de réduire et d'empêcher la violence au foyer. Il y aura peut-être lieu d'identifier les foyers où il risque d'y avoir de la violence, d'envisager des programmes de conseils pré-nuptiaux ou des programmes de sensibilisation du public et d'accorder plus d'importance à des programmes de réduction du stress et de résolution des conflits. On évaluera les ressources dont on aura besoin et on s'efforcera de faire usage des ressources existantes en leur donnant une orientation légèrement différente.

RECOMMANDATION DE 1984

18. **Le ministère de la Santé devrait favoriser la mise sur pied de programmes subventionnés destinés à l'employeur ou à l'employé des secteurs privé et public, portant sur la façon de traiter les problèmes liés au comportement agressif, au stress ou au style de vie.**

MESURES PRISES

Cette recommandation a pour but de prévenir la violence au foyer. La création de programmes pour permettre aux employés de mieux réagir au stress et de résoudre les conflits contribuerait non seulement à accroître la productivité au travail, mais aussi à réduire les cas de violence dans les foyers.

Durant cette année financière, le programme d'aide aux employés du ministère examinera la possibilité de sensibiliser les employés au problème de la violence en famille. On expliquera clairement comment les cas sont traités et on consultera à l'avance les agences qui auront à s'occuper des cas.

RECOMMANDATION DE 1984

19. Le ministère des Services sociaux, en collaboration avec le ministère de la Santé, devrait offrir à l'échelle provinciale un réseau de services communautaires visant à aider à:

a) régler les cas isolés où les conflits familiaux ont conduit à un comportement violent; et à

b) régler les cas permanents caractérisés par des accès de violence. Les services offerts pourraient comprendre:

i) des logements de remplacement;
ii) la consultation conjugale;
iii) la consultation de groupe avec des personnes partageant les mêmes problèmes;
iv) la consultation individuelle ou de groupe pour les victimes et les agresseurs.

MESURES PRISES

Plusieurs études sur les besoins des femmes battues ont été effectuées au Nouveau-Brunswick. Mentionnons Second Stage Housing: Assessing the Need in Saint John par le Conseil de développement humain en 1985, The Plight of Victims of Family Violence in New Brunswick, commandée par le foyer d'accueil de Fredericton en 1985, Population Survey of Former Residents of New Brunswick Transition Houses, en 1985. L'évaluation de programme des maisons de transition qui avait été entreprise ne sera pas terminée parce que plusieurs évaluations ont déjà eu lieu et parce qu'on veut donner la priorité aux composantes des programmes.

À l'aide des données fournies par ces études et par l'évaluation de programme, on va préparer un plan global de programme qui comprendra des éléments tels que l'aide de ses semblables, le counselling individuel, en couple ou en groupe pour les victimes et les agresseurs ainsi que les ressources des foyers d'accueil. Le plan du programme indiquera les ressources requises qui seront discutées lors de la préparation du budget annuel.

RECOMMANDATION DE 1984

20. **En collaboration avec le ministère de la Santé, le ministère des Services sociaux devrait encourager et aider le secteur privé à former des groupes de soutien dont la direction serait confiée à des professionnels et dont le mandat serait de venir en aide aux victimes d'agression, aux agresseurs et aux enfants victimes de la violence au foyer.**

MESURES PRISES

Le ministère de la Santé et des Services sociaux n'a pris aucune mesure pour la mise en application de cette recommandation.

Lors de la mise au point du programme, on se penchera sur la question de son administration et, en particulier, sur le rôle du secteur privé. On déterminera les options et on précisera le rôle de l'administration publique. Le rôle du secteur public pourrait être de faciliter et d'aider le secteur privé à trouver des solutions à la violence familiale.

RECOMMANDATION DE 1984

21. **En collaboration avec le ministère de la Santé, le ministère des Services sociaux devrait offrir des cours de consultation aux personnes coupables d'agression. Ce programme devrait non seulement être accessible par le biais des ministères de la Santé, de la Justice et des Services sociaux mais aussi être offert aux agresseurs qui en font eux-mêmes la demande.**

MESURES PRISES

Trois programmes existent déjà pour les agresseurs à Fredericton, Saint-Jean et Moncton.

La refonte globale du programme tiendra compte de la nécessité d'offrir plus de programmes aux maris violents. On maintiendra une liaison étroite avec le ministère de la Justice.

RECOMMANDATION DE 1984

22. **Dans les cas d'urgence impliquant des actes d'agression contre le conjoint, l'enquête et l'intervention d'urgence devraient être confiées à une équipe d'intervention d'urgence composée d'un agent de police et d'un travailleur social.**

MESURES PRISES

Le ministère de la Justice et celui de la Santé et des Services sociaux sont tous deux en faveur d'établir des équipes d'intervention d'urgence en coopération avec la police et les travailleurs sociaux.

Les deux ministères se consulteront et détermineront ensemble le cadre et les critères d'un projet-pilote d'équipe d'intervention d'urgence. Ce projet sera mis à l'essai dans certaines régions de la province. Après l'avoir évalué et modifié, si nécessaire, on peut espérer que le programme sera mis en application partout où il s'avère nécessaire.

RECOMMANDATION DE 1984

23. **La police devrait modifier sa ligne de conduite de façon à encourager les arrestations lorsqu'il existe des preuves de lésions corporelles ou un risque élevé de récidive. Il n'est cependant pas question ici d'empêcher l'agent de police de se fier à son jugement pour décider s'il y a lieu ou non de procéder à une arrestation.**

MESURES PRISES

L'article 450 du Code criminel permet à un gardien de la paix d'arrêter sans mandat toute personne qui commet un délit, tel qu'une agression occasionnant des lésions corporelles (article 245.1).

Le ministère de la Justice consultera la GRC à ce sujet pour établir des directives qui conviennent. De plus, le ministère demandera l'aide de la commission de police du Nouveau-Brunswick pour encourager les forces policières municipales de la province à adopter une ligne de conduite conforme à cette recommandation.

RECOMMANDATION DE 1984

24. **Lorsque l'agresseur a dû être expulsé du foyer familial et est demeuré en détention préventive en attendant qu'une accusation soit portée contre lui, et qu'il a été traduit devant un tribunal à la suite de sa mise en accusation, le procureur de la Couronne devrait demander que l'on entame des procédures de cautionnement et élever une objection contre la libération inconditionnelle de l'accusé si celui-ci ne plaide pas coupable lors de la première comparution.**

MESURES PRISES

La direction des services de police du ministère de la Justice signale que cette procédure est la procédure habituelle et que la libération est sujette à des restrictions.

La Direction des poursuites publiques a rédigé une directive à ce propos. Lorsqu'elle sera approuvée, elle sera distribuée à tous les procureurs de la Couronne en 1986-87. Cette directive énonce ce qui suit:

> Lorsque l'agresseur a dû être expulsé du foyer familial et est demeuré en détention préventive en attendant qu'une accusation soit portée contre lui, et qu'il a été traduit devant un tribunal à la suite de sa mise en accusation, le procureur de la Couronne devrait demander que l'on entame des procédures de cautionnement et élever une objection contre la libération inconditionnelle de l'accusé si celui-ci ne plaide pas coupable lors de la première comparution.

La Direction prendra note et évaluera les répercussions de cette directive.

RECOMMANDATION DE 1984

25. **Il faudrait élaborer un programme de déjudiciarisation comme solution de rechange au système de justice criminelle, programme qui relèverait de la Division des procureurs de la Couronne.**

MESURES PRISES

Le ministère de la Justice envisage actuellement un programme de déjudiciarisation qui pourrait être une solution de rechange à une accusation et à un procès dans les cas d'agression entre conjoints.

Le ministère de la Justice effectue présentement une étude dans la région de Saint-Jean pour déterminer si on pourrait mettre en application un programme de déjudiciarisation pour adultes. L'étude déterminera un processus et des critères possibles ainsi que les problèmes éventuels. Afin de protéger la famille et la collectivité, il faudra établir des critères précis. Cependant il ne pourra pas y avoir de déjudiciarisation pour un agresseur qui:

a) a déjà été condamné pour agression contre sa femme;
b) a blessé gravement sa victime;
c) a été arrêté et a été gardé en prison pour éviter qu'un tel incident se reproduise.

En attendant les résultats de cette étude, le ministère envisagera la possibilité de mettre à l'essai un projet-pilote de déjudiciarisation pour adultes.

RECOMMANDATION DE 1984

26. Il faudrait faire une demande d'engagement de ne pas troubler l'ordre public (article 745 du Code criminel) que si les preuves sont insuffisantes pour corroborer l'infraction criminelle. Cette façon de procéder doit servir de mesure préventive et non pas de solution de rechange à une poursuite au criminel.

MESURES PRISES

La Direction des poursuites publiques du ministère de la Justice a préparé une directive qui, une fois approuvée, sera distribuée à tous les procureurs de la Couronne durant l'année financière 1986-87. En voici le contenu:

> On doit porter une accusation d'agression lorsqu'il y a suffisamment de preuves; un engagement de ne pas troubler la paix (conformément à l'article 745 du Code criminel) ne sera recommandée qu'en dernier recours. Une accusation d'agression offre tous les avantages procéduraux de n'importe quelle autre accusation criminelle, à savoir la possibilité d'une libération sous cautionnement, un meilleur déroulement du procès, une gamme plus large de sanctions et un contrôle plus efficace de la police.

S'il y a suffisamment de preuves pour justifier une mise en accusation criminelle, on informera la victime de son droit de demander que son mari s'engage à garder la paix et à se conduire convenablement, comme c'est prévu à l'article 745 du Code criminel. Le Code prévoit une condamnation sommaire dans le cas d'infraction à cet engagement.

La Direction des poursuites publiques va continuer à noter quelles sont les répercussions de cette directive.

RECOMMANDATION DE 1984

27. **Il faudrait accorder la priorité aux cas de violence au foyer afin que ceux-ci ne traînent pas devant les tribunaux. S'il s'agit de poursuites sommaires, le délai entre la présentation de la plainte et le procès ne devrait pas dépasser deux semaines.**

MESURES PRISES

À l'heure actuelle, c'est au Nouveau-Brunswick que le temps écoulé entre la plainte et le procès est le plus court. On demande toutefois aux procureurs de la Couronne d'encourager les tribunaux à s'occuper de ces affaires sans tarder. Étant donné l'urgence des cas et les émotions en cause, les procureurs de la Couronne feront tout leur possible pour que soient respectées les deux semaines prévues dans les directives.

La Direction des poursuites publiques du ministère de la Justice va surveiller la situation. Si des problèmes sugissent, on s'efforcera d'y remédier.

RECOMMANDATION DE 1984

28. **Tous les tribunaux devraient se doter d'un service d'aide aux victimes et aux témoins dont pourraient alors se prévaloir toutes les victimes de violence au foyer.**

MESURES PRISES

Le ministère de la Justice s'est engagé à mettre cette recommandation à exécution. Le service devrait être assuré par des bénévoles coordonnés par quelques employés à plein temps. Des programmes d'aide aux victimes et aux témoins existent actuellement à Campellton et à Saint-Jean.

Le ministère a demandé que ce programme soit offert dans l'ensemble de la province. Le résultat dépendra des fonds disponibles.

RECOMMANDATION DE 1984

29. **Lorsqu'il existe assez de preuves pour justifier des poursuites au criminel, le comité responsable du programme de déjudiciarisation ou, en l'absence d'un programme semblable, le procureur de la Couronne devrait entendre les vues de la victime. Si celle-ci ne craint pas son conjoint et ne désire pas la rupture de la famille, le comité devrait tenir compte de son point de vue avant de décider s'il y a lieu d'offrir à l'agresseur de se prévaloir du programme de déjudiciarisation. S'il n'existe aucun programme identique le procureur de la Couronne devrait demander à la victime ce qu'elle pense d'une demande d'engagement à ne pas troubler l'ordre public. Cependant le comité ou le procureur de la Couronne ne devrait aucunement tenir compte du point de vue de la victime si elle semble craindre des représailles.**

MESURES PRISES

Cette recommandation a fait l'objet d'une approbation de principe. Le ministère de la Justice examine actuellement l'aspect déjudiciarisation de la recommandation. Les tâches des procureurs de la Couronne feront l'objet d'autres discussions.

La Direction des poursuites publiques surveillera la mise en application de cette recommandation et indiquera s'il y a des problèmes.

RECOMMANDATION DE 1984

30. **Lorsque la victime d'agression se révèle un témoin récalcitrant, refuse de témoigner ou est reconnue coupable d'outrage au tribunal, on devrait alors envisager de lui imposer une peine (par exemple, une ordonnance de service communautaire ou une forme quelconque de probation).**

MESURES PRISES

Lorsqu'une femme battue se rendra coupable d'outrage au tribunal, le procureur de la Couronne mentionnera à la Cour les recommandations du Groupe de travail sur les femmes battues du Nouveau-Brunswick. Mais naturellement, c'est au tribunal que revient l'examen des différentes peines qu'il peut imposer.

RECOMMANDATION DE 1984

31. **Lorsqu'une accusation a été portée, que l'accusé a plaidé non coupable et que la victime désire par la suite retirer sa plainte, on tiendra compte du point de vue de la victime, mais il ne devra pas être le facteur déterminant du retrait de l'accusation. L'accusation ne devra être retirée que si la victime refuse de témoigner et s'il n'existe aucune autre preuve justifiant des poursuites.**

MESURES PRISES

La Direction des poursuites publiques du ministère de la Justice a préparé une directive qui, une fois approuvée, sera distribuée à tous les procureurs de la Couronne durant l'année financière 1986-1987. En voici le contenu:

> Lorsqu'une accusation a été portée, que l'accusé a plaidé non coupable et que la victime désire par la suite retirer sa plainte, on tiendra compte du point de vue de la victime, mais il ne devra pas être le facteur déterminant du retrait de l'accusation. L'accusation ne devra être retirée que si la victime refuse de témoigner et s'il n'existe aucune autre preuve justifiant des poursuites. Si possible, le procureur de la Couronne devra consigner au dossier les raisons du retrait de la plainte. Il devra aussi avertir la victime que, à l'avenir, la police risque de ne pas accorder la priorité à une autre de ses plaintes, en raison de son comportement passé.

La Direction des poursuites publiques surveillera la mise en application de cette recommandation et indiquera s'il y a des problèmes.

RECOMMANDATION DE 1984

32. **Le procureur général s'en tiendra à la politique en vigueur qui veut que ce soit la police, et non le plaignant, qui porte une accusation dans les cas d'agression contre le conjoint. (Ceci ne prive aucun citoyen du droit de fournir des informations).**

MESURES PRISES

Le procureur général a confirmé la politique en vigueur et a fait savoir qu'il n'avait pas l'intention de la changer.

En cas d'agression (même relativement mineur), c'est la police qui porte une accusation si les circonstances le justifient. La violence à l'égard des femmes ne doit pas être traitée différemment des autres infractions criminelles et ce n'est pas à la victime d'entamer des procédures judiciaires.

Lorsque les circonstances le justifient, la police porte une accusation contre l'agresseur et informe la victime qu'elle sera sommée de comparaître devant le tribunal en qualité de témoin de la Couronne. Elle doit aussi lui dire que la question sera tranchée d'une manière ou d'une autre par le tribunal. En forçant les victimes à témoigner, l'État prend en charge les poursuites judiciaires au nom des particulièrs et confirme qu'il a pour rôle de faire appliquer la loi.

La Direction des poursuites publiques du ministère de la Justice va surveiller l'exécution de cette politique et effectuera les modifications qui s'imposent.

RECOMMANDATION DE 1984

33. **Le ministère de la Justice doit compiler des statistiques sur les cas d'agression entre conjoints, y compris le nombre de plaintes par catégorie (voies de fait, voies de fait causant des lésions corporelles, voies de fait graves, etc.), les mesures prises par le ministère au moment de l'incident et le suivi de l'affaire.**

MESURES PRISES

À l'heure actuelle, le système d'information du ministère de la Justice ne peut fournir de statistiques sur la violence entre conjoints, et celles-ci ne sont pas compilées à la main. À partir de janvier 1987, le Centre canadien de statistiques juridiques va entreprendre de réviser le système uniforme de consignation des crimes pour y incorporer des données sur les victimes. On espère que des statistiques sur les victimes seront disponibles environ un an après dans tout le Canada.

RECOMMANDATION DE 1984

34. **Le ministère de la Justice doit approfondir ses recherches dans tous les domaines juridiques afin d'identifier toute raison ou habitude discriminatoire. L'objectif à long terme devrait être de faire disparaître toute forme de discrimination fondée sur le sexe.**

MESURES PRISES

Les mesures prises par le ministère pour se conformer à la Charte des droits et libertés touchent à cette recommandation.

RECOMMANDATION DE 1984

35. **Le procureur général devrait publier une déclaration de principe claire au sujet des agressions contre le conjoint au Nouveau-Brunswick.**

MESURES PRISES

Le procureur général a l'intention de préciser, par l'intermédiaire des médias et au moyen de conférences, la politique du ministère de la Justice, les procédures et les mesures prises en matière d'agression entre conjoints au Nouveau-Brunswick.

RECOMMANDATION DE 1984

36. Le groupe de travail du Nouveau-Brunswick sur la violence faite aux femmes doit continuer ses travaux sous la présidence du représentant de la Direction générale de la condition féminine (Secrétariat du Cabinet) et compter des représentants des ministères de l'Éducation, de la Santé, de la Justice et des Services sociaux. Il a pour mandat de surveiller les activités du gouvernement en ce qui a trait à la violence faite aux femmes et doit, tous les six mois, présenter un rapport au ministre chargé de la condition de la femme. Ces rapports serviront à rédiger le rapport annuel qui doit être présenté à la réunion annuelle des ministres fédéraux/provinciaux/territoriaux chargés de la situation de la femme.

MESURES PRISES

Ministère de la Justice

À part le Groupe de travail sur les femmes battues, le ministère de la Justice a créé son propre Bureau de la violence entre conjoints, en réponse aux recommandations du Groupe de travail. Ce Bureau répartit les tâches entre les diverses directions, surveille la mise en application de ces recommandations et assure la liaison avec la Direction générale de la condition féminine. Ce Bureau s'occupera aussi des mesures prises à l'avenir par le ministère de la Justice dans le domaine plus général de la violence au foyer.

D'autres ministères n'ont pas encore établi de groupe interne comme celui du ministère de la Justice.

Ministère de la Santé et des Services sociaux

Le ministère de la Santé et des Services sociaux est d'accord pour que la Direction générale de la condition féminine continue à surveiller les activités des différents ministères dans le domaine des femmes battues et à faire rapport.

Ministère de l'Education

Le ministère de l'Education (section francophone) continue d'être représenté au Groupe de travail du Nouveau-Brunswick sur la violence faite aux femmes. Il est d'accord pour qu'un organisme central, tel que la apostrophe Direction générale de la condition féminine, surveille la mise en oeuvre des activités entreprises par la section francophone de ministère de l'Education.